

ПОСОБИЕ «ВОЛШЕБНЫЕ ПУТЕШЕСТВИЯ» В ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ

Молочко Н. В., Мельникова Т. Н., Белорусский государственный медицинский университет,

Гассиева И. И., Белорусский государственный экономический университет

Преподаватели, карьера которых была на протяжении десятков лет связана с обучением русскому языку иностранных студентов, работали с национально ориентированными учебниками для учащихся разных стран: Англии, Вьетнама, Сенегала, Монголии, Италии, Китая, Венгрии, Кубы и др., учитывающими особенности языка и культуры носителей изучаемого языка.

Учет фоновых знаний и культурной традиции учащихся очень важен не только в текстах, но и в иллюстративном материале учебника. Изображения, презентующие образ жизни или культуры другой страны, соотносились с духовными и моральными ценностями обоих народов. Уровень фоновых знаний студентов учитывался и при отборе ситуаций общения.

В настоящее время появилась острая необходимость в создании учебных пособий, построенных сугубо на сопоставлении фоновых знаний в диалоге культур. У студента, изучающего русский язык как иностранный, большое удовлетворение вызывает способность использовать этот язык при разговоре на темы, хорошо знакомые, о предметах и событиях, привычных и известных. С психологической точки зрения это весьма стимулирующий момент, так как учащийся наглядно ощущает результаты своих занятий. Все тонкости и вся глубина проблем межъязыковой и межкультурной коммуникации становятся особенно наглядными, а иногда и просто осознаваемыми, при сопоставлении русского языка с родным и чужой культуры со своей родной, привычной. Вот почему предмет «мир изучаемого языка» рекомендуется, если позволяют возможности, вести как бы с двух сторон, в виде параллельных курсов: один — носителем языка и культуры изучаемого языка, а второй — носителем родного языка и родной культуры.

Знание родной культуры и умение интерпретировать ее на русском языке соответствуют не только потребностям китайских учащихся, но и объективным социальным потребностям. Во-первых, при межкультурной коммуникации учащимся часто приходится рассказывать о своеобразии родной культуры на изучаемом языке путем ее сравнения с иноязычной культурой. Однако недостаточное знание своей родной культуры и неумение рассказать о ней на изучаемом языке часто ставит собеседников в затруднительное положение. Поэтому у учащихся возникает большой интерес к родной культуре. Во-вторых, широкое международное сотрудничество между Китаем, Россией, Беларусью потребовало специалистов с богатыми знаниями культурных традиций стран. При недостаточном знании собственной культуры представители китайской культуры не могут вступить в полноценную межкультурную коммуникацию. Поэтому на занятиях преподаватели РКИ должны уделять особое внимание развитию у студентов способности рассказывать о китайской культуре на русском языке, тому, чтобы студенты поняли необходимость и важность формирования навыков и умений выражать информацию о своей родной культуре на изучаемом языке. И помочь им в этом должны соответствующие пособия.

Многолетний опыт преподавания в КНР подсказал доценту Нине Владимировне Молочко, работавшей в Сианьском университете нефти и газа, создать учебное пособие по развитию устной речи «Волшебные путешествия» для китайских студентов, изучающих русский язык на основном этапе обучения. Оно рассчитано на 23 темы по 4—6 часов каждая. Каждый раздел учебного пособия посвящен конкретной теме. Как указано в предисловии, пособие было написано благодаря интересной идее китайского студента Ган Цзянь (русское имя Дима) во время путешествий по северо-востоку Китая (в провинции Хэйлунцзянь и ее столице Харбину).

Данное учебное пособие отличается новизной. Оно поможет китайским студентам изучать русский язык в естественных ситуациях общения путем погружения в языковую среду, интересно и занимательно.

Во-первых, это реальное путешествие, которое преподаватель совершила с семьей китайского учащегося Димы; во-вторых, это естественное общение во время их путешествий; в-третьих, русский язык изучается с помощью ролевых игр, так как путешественники играют с русским языком, на русском языке, в русский язык; в-четвертых, любому студенту предлагают присоединиться, стать игроком, начать изучать разговорную русскую речь, путешествуя по Китаю.

В пособии представлен разнообразный учебный и наглядный материал (фотографии, сделанные во время путешествия). В качестве фонетического материала в рубрике «Игра в русский» использованы произведения малых жанров русского фольклора (загадки, пословицы, поговорки, скороговорки), а также известные стихи и песни.

Страноведческий материал представлен в рубрике «Жизнь в России». Формулы речевого этикета отрабатываются через ситуативные задания. Грамматика представлена в живых диалогах, полилогах (речевых образцах, формулах речевого этикета), новая активная лексика переведена на китайский язык. Широко используются ролевые игры, способствующие интенсивному овладению русским языком. Все материалы пособия озвучены, имеется CD-ROM.

Данное пособие можно использовать в учебном процессе в качестве дополнительного материала к любому учебнику русского языка базового уровня. Надеемся, что оно поможет китайским русистам в решении проблемы «афазии китайской культуры».

ДИСКУССИЯ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ СТУДЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Морева Л. А., Турло В. П., Белорусский государственный университет

Проблема мотивации и развития мотивационной сферы личности является одной из наиболее важных, ключевых проблем как в отечественной, так и зарубежной педагогике и психологии. Успешное решение данной проблемы позволит оптимизировать учебный процесс в вузе, сделать его оптимально эффективным.

Мотивация — явление, состоящее из множества различных компонентов, поэтому содержание обучения должно включать в себя целый комплекс средств для ее поддержания.

Высокая позитивная мотивация студентов, изучающих иностранный язык, может играть роль дополнительного фактора в случае недостаточного уровня способностей и порой приводит к значительным успехам в овладении языком.

Педагоги и психологи, которые занимаются проблемой мотивации, выделяют различные факторы и условия, способствующие формированию у студентов положительного мотива к учению.

Одним из наиболее эффективных факторов является создание нестандартных учебных ситуаций, которые носят творческий характер. Так, например, в процессе дискуссии происходит обмен информацией, развивается логическое мышление, создаются условия для развития интеллекта, формируется дискуссионная культура. Студенты приобретают поведенческий опыт, социальная ценность которого очень важна для их последующей трудовой деятельности.

Применение технологии дискуссии на занятии иностранного языка позволяет создавать подобные условия. Важно знать все специфические особенности данной технологии и грамотно, с точки зрения методики, использовать ее на занятиях со студентами.

Целями дискуссии могут быть следующие.

1. Развитие логического мышления.
2. Формирование умений работать в эмоционально-напряженной обстановке.
3. Развитие умения вырабатывать свое собственное мнение и обучение уважительному отношению к иной точке зрения.
4. Формирование умения строить логические цепи доказательств.
5. Усвоение студентами так называемого активного словаря (лексического минимума, предусмотренного для изучения той или иной темы).
6. Формирование и развитие коммуникативной компетенции.